SONY 3-858-915-**91** (1)

WALKMAN is a registered trademark of Sony Corporation.
WALKMAN est une marque déposée de Sony Corporation.
WALKMAN ist ein eingetragenes Warenzeichen der Sony Corporation.
WALKMAN è un marchio registrato della Sony Corporation.

Radio Cassette Player

Operating Instructions
Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Istruzioni per l'uso

WALKMAN

WM-FX455/FX453/FX451

Sony Corporation ©1998 Printed in Malaysia

SAFETY NOTES ON THE UNIT

WARNING

- To prevent fire or shock hazard, do not expose the unit to rain or moisture.
- Do not use headphones/earphones while driving, cycling, or operating any motorized vehicle. It may create a traffic hazard and is illegal in some areas. It can also be potentially dangerous to play your headphones/earphones at high volume while walking, especially at pedestrian crossings. You should exercise extreme caution or discontinue use in potentially hazardous situations.
- To prevent shock hazards, never open the unit while it is connected to the power source.

CAUTION

- Do not use headphones/earphones at high volume. Hearing experts advise against continuous, loud and extended play. If you experience a ringing in your ears, reduce volume or discontinue use.
- Keep the volume at a moderate level. This will allow you to hear outside sounds and to be considerate to the people around you.

SAFETY NOTES ON POWER SOURCES

To avoid battery leakage, fire, damage, explosion, etc., follow the descriptions below.

DANGER

- Do not carry the dry batteries with coins or other metallic objects. It can generate heat if the positive and negative terminals of the batteries are accidentally contacted by a metallic object.

WARNING

- Use only the recommended AC power adaptor (not supplied). Check also the local voltage to avoid a short circuit to the AC power adaptor.
- To disconnect the AC power adaptor, only use the plug and not the cable.
- Do not charge a dry battery.
- Check the ⊕ and ⊖ on the batteries, and be sure to insert them like the illustration in this manual.

CAUTION

- When you are not going to use your Walkman for a long time, remove the batteries to prevent damage from battery leakage and corrosion.

About This Manual

The instructions in this manual are for WM-FX455, 453 and WM-FX451. Before you start reading, check your model number. WM-FX455 is the model used for illustration purposes. Any differences in operation are clearly indicated in the text, for example, "FX455 only".

Precautions

- Do not leave the unit in a location near heat sources, or in a place subject to direct sunlight, excessive dust or sand, moisture, rain, mechanical shock, or in a car with its windows closed.
- Do not wind the headphones/earphones cord around the unit. The buttons may be kept pressed, causing unnecessary battery usage.
- Do not use cassettes longer than 90 minutes except for long continuous playback.
- If the unit has not been used for a long time, set it in the playback mode to warm it up for a few minutes before inserting a cassette.
- For cleaning the case, use a soft cloth slightly moistened with mild detergent solution. Do not use alcohol, benzine or thinner.

If you have any questions or problem concerning your Walkman, please consult your nearest Sony dealer.

A pleine puissance, l'écoute prolongée du baladeur peut endommager l'oreille de l'utilisateur.

CONSEILS DE SÉCURITÉ POUR L'APPAREIL

AVERTISSEMENT

- Afin d'éviter tout risque d'incendie ou de choc électrique, ne pas exposer cet appareil à la pluie ni à l'humidité.
- N'écoutez pas avec un casque ou des écouteurs pendant la conduite d'une voiture, d'un vélo ou de tout véhicule motorisé. Cela peut être dangereux et c'est en outre interdit dans certains pays.
  Il peut être également dangereux d'écouter par le casque ou les écouteurs à volume élevé tout en marchant, spécialement aux croisements. Soyez toujours extrêmement prudent et cessez d'écouter par le casque ou les écouteurs dans les situations présentant des risques d'accident.
- Afin d'écarter tout risque de choc électrique, ne jamais ouvrir le coffret quand l'appareil est raccordé à l'alimentation secteur.

ATTENTION

- Evitez d'écouter par le casque ou les écouteurs à volume élevé.
  Les spécialistes de l'audition déconseillent une écoute continuelle à volume trop élevé. Si vous percevez un sifflement dans les oreilles, mieux vaut réduire le volume ou cesser d'écouter par le casque ou les écouteurs.
- Maintenez un volume modéré d'écoute. Vous pourrez ainsi entendre les sons extérieurs et ne gêner pas les personnes qui vous entourent.

REMARQUES SUR LES SOURCES D'ALIMENTATION

Afin d'éviter les risques de fuite d'électrolyte, d'incendie, d'endommagement, d'explosion et autres, veuillez vous conformer aux recommandations suivantes.

DANGER

- Ne pas transporter des piles sèches avec des pièces de monnaie ou d'autres objets métalliques. La mise en contact des bornes positive et négative d'une pile par un objet métallique peut générer de la chaleur.

AVERTISSEMENT

- Utilisez seulement l'adaptateur d'alimentation secteur recommandé (non fourni), à l'exclusion de tout autre. Vérifiez aussi la tension locale avant d'utiliser l'adaptateur secteur, afin d'éviter les courts-circuits.
- Pour débrancher l'adaptateur secteur, tirez sur la fiche et non pas sur le cordon.
- Ne rechargez pas une pile sèche.
- Vérifiez les pôles ⊕ et ⊖ des piles, et insérez les piles correctement, comme indiqué sur l'illustration de ce mode d'emploi.

ATTENTION

- Si le Walkman ne doit pas être utilisé pendant un certain temps, enlevez les piles pour éviter tout dommage causé par une fuite d'électrolyte ou par la corrosion.

A propos de ce manuel

Les instructions de ce manuel sont pour les WM-FX455, 453 et WM-FX451. Avant de les lire, vérifiez le numéro de votre modèle. Les illustrations représentent le WM-FX455 et toute différence de fonctionnement est clairement indiquée dans le texte, par exemple "FX455 seulement".

Precautions

- Ne pas laisser l'appareil près d'une source de chaleur, dans un endroit exposé au soleil, à une poussière intense, au sable, à l'humidité, à la pluie, à des chocs mécaniques, ni dans une voiture aux fenêtres closes.
- Ne pas enrouler le cordon du casque ou des écouteurs autour de l'appareil. Les touches pourraient être enclenchées, ayant pour effet une usure inutile des piles.
- Ne pas utiliser de cassettes de plus de 90 minutes sauf pour une lecture de longue durée.
- Si l'appareil n'a pas été utilisé pendant longtemps, mettez-le en mode de lecture pendant quelques minutes pour le chauffer avant d'insérer une cassette.
- Pour nettoyer le coffret, utilisez un chiffon doux, légèrement imprégné d'une solution détergente neutre. Ne pas utiliser d'alcool, de benzine ni de diluant.

Pour toute question ou problème au sujet de ce Walkman, veuillez contacter votre revendeur Sony.

SICHERHEITSHINWEISE ZUM GERÄT

WARNUNG

- Um die Gefahr von Feuer und eines elektrischen Schlags zu vermeiden, darf das Gerät keinem Regen und keiner sonstigen Feuchtigkeit ausgesetzt werden.
- Verwenden Sie den Kopfhörer/Ohrhörer nicht beim Auto-, Motorrad-, Radfahren usw., da dies gefährlich und in einigen Ländern verboten ist. Auch als Fußgänger sollten Sie den Kopfhörer/Ohrhörer nicht mit zu hoher Lautstärke verwenden, da dies insbesondere an Fußgängerüberwegen sehr gefährlich ist. Nehmen Sie den Kopfhörer/Ohrhörer in Gefahrensituationen stets ab.
- Bei Betrieb am Stromnetz darf das Gerät niemals geöffnet werden, da elektrische Schlaggefahr besteht.

VORSICHT

- Betreiben Sie den Kopfhörer/Ohrhörer nicht mit sehr hoher Lautstärke, da dies schädlich für Ihre Hörorgane ist. Wenn Sie ein dumpfes Gefühl in Ihren Ohren verspüren, reduzieren Sie die Lautstärke oder nehmen Sie den Kopfhörer/Ohrhörer ab.
- Stellen Sie die Lautstärke nicht zu hoch ein, damit Sie die Außengeräusche noch wahrnehmen können und Leute in Ihrer Nähe nicht gestört werden.

SICHERHEITSHINWEISE ZU DEN STROMQUELLEN

Um ein Auslaufen der Batterie, Feuer, Explosionen, Beschädigungen usw. zu vermeiden, müssen stets die folgenden Angabe beachtet werden.

ACHTUNG

- Stecken Sie Trockenbatterien niemals zusammen mit Münzen oder anderer Metallgegenständen in Ihre Tasche. Ansonsten kann es durch Kurzschluß des Plus- und Minuspols zur Hitzeentwicklung kommen.

WARNUNG

- Verwenden Sie nur den empfohlenen Netzadapter (nicht mitgeliefert), und überprüfen Sie die Netzspannung.
- Zum Abtrennen des Netzadapters fassen Sie stets am Stecker und niemals am Kabel an.
- Laden Sie niemals Trockenbatterien auf.
- Legen Sie die Batterien mit richtiger ⊕/⊖ Polarität (siehe Abbildung in der Anleitung) ein.

VORSICHT

- Wenn der Walkman längere Zeit nicht verwendet wird, nehmen Sie die Batterien heraus, um eine Beschädigung durch Auslaufen und Korrosion zu vermeiden.

Zu dieser Anleitung

Die Anleitung behandelt die Modelle WM-FX455, 453 und WM-FX451. Vergewissern Sie sich, welche Modellnummer Ihr Gerät besitzt, bevor Sie die Anleitung durchlesen. Die Abbildungen zeigen das Modell WM-FX455. Auf eventuelle Unterschiede wird deutlich im Text hingewiesen, beispielsweise durch "nur für FX455".

Vorbereitung

- Stellen Sie das Gerät nicht in die Nähe von Wärmequellen und nicht an Plätze, die direktem Sonnenlicht, starker Staubentwicklung, Sand, Feuchtigkeit, Regen oder mechanischen Stößen ausgesetzt sind. Auch in einem mit geschlossenen Fenstern geparkten Wagen sollte das Gerät nicht zurückgelassen werden.
- Wickeln Sie das Kopfhörer-/Ohrhörer-kabel nicht um das Gerät, da sonst der Batterie durch ein versehentliches Drücken einer Taste unnötig Strom entzogen wird.
- Cassetten mit einer Spielzeit von mehr 90 Minuten sollte nur dann verwendet werden, wenn eine lange durchgehende Wiedergabezeit unbedingt erforderlich ist.
- Wenn das Gerät längere Zeit nicht verwendet wurde, schalten Sie es vor dem Einlegen der Cassette einige Minuten lang auf Wiedergabe, damit es sich etwa erwärmt.
- Zur Reinigung des Gehäuses verwenden Sie ein weiches, leicht mit milder Reinigungslösung angefeuchtetes Tuch. Alkohol, Benzin oder Verdünner dürfen nicht verwendet werden.

Bei weiterführenden Fragen wenden Sie sich bitte an den nächsten Sony Händler.

Si dichiara che l'apparecchio è stato fabbricato in conformità all'art. 2 Comma 1 del D.M. 28. 08. 1995 n. 548.

NONOTE DI SICUREZZA PER L'APPARECCHIO

ATTENZIONE

- Per evitare il pericolo di incendi o scosse elettriche, non esporre l'apparecchio alla pioggia o all'umidità.
- Non usare le cuffie/auricolari durante la guida, in bicicletta o durante l'uso di qualsiasi veicolo motorizzato. Questo può creare pericoli per il traffico ed è illegale in alcune zone. Può essere potenzialmente pericoloso anche ascoltare con le cuffie/auricolari ad alto volume mentre si cammina, particolarmente ai passaggi pedonali. Usare estrema cautela o cessare l'uso in situazioni potenzialmente rischiose.
- Per evitare il rischio di scosse elettriche, non aprire mai l'apparecchio mentre è collegato ad una fonte di alimentazione.

CAUTELA

- Non usare le cuffie/auricolari ad alto volume. Gli esperti in materia di udito sconsigliano un uso continuo ad alto volume per periodi prolungati. Se si sentono ronzii alle orecchie, abbassare il volume o cessare l'uso.
- Tenere il volume ad un livello moderato. Questo permette di udire i suoni esterni e non disturba le persone circostanti.

NOTE DI SICUREZZA PER LE FONTI DI ALIMENTAZIONE

Per evitare perdite di fluido delle pile, incendi, danni, esplosioni, ecc. osservare i punti seguenti.

PERICOLO

- Non tenere le pile a secco insieme a monete o altri oggetti metallici. Può essere generato calore se i terminali positivo e negativo delle pile sono accidentalmente messi in contatto da oggetti metallici.

ATTENZIONE

- Usare solo il trasformatore CA consigliato (non in dotazione). Controllare la tensione locale per evitare cortocircuiti al trasformatore CA.
- Per scollegare il trasformatore CA, afferrare la spina e non il cavo.
- Non caricare le pile a secco.
- Controllare i poli ⊕ e ⊖ delle pile e inserire le pile come mostrato nell'illustrazione in questo manuale.

CAUTELA

- Quando si prevede di non usare il Walkman per un lungo periodo, estrarre le pile per evitare danni provocati da perdite del fluido interno delle pile e corrosione.

Uso del manuale

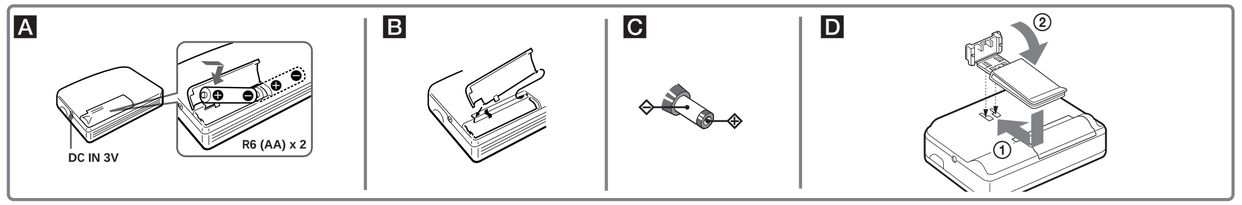
Le istruzioni in questo manuale sono per il WM-FX455, 453 e il WM-FX451. Prima di iniziare a leggere controllare il numero del modello acquistato. Il WM-FX455 è il modello usato per le illustrazioni. Eventuali differenze nel funzionamento sono chiaramente indicate nel testo, ad esempio con "solo FX455".

Precauzioni

- Non lasciare l'apparecchio nei pressi di fonti di calore o in luoghi esposti alla luce solare diretta, polvere eccessiva o sabbia, umidità, pioggia, scosse meccaniche o in un'auto con i finestrini chiusi.
- Non avvolgere il filo delle cuffie/auricolari intorno all'apparecchio. I tasti possono rimanere premuti, causando uno scaricamento inutile delle pile.
- Non usare cassette di durata superiore a 90 minuti tranne che per lunghe riproduzioni ininterrotte.
- Se non si è usato l'apparecchio per un lungo periodo, disporlo in modo di riproduzione e lasciarlo scaldare per qualche minuto prima di inserire una cassetta.
- Per pulire il rivestimento, usare un panno morbido leggermente inumidito con una blanda soluzione detergente. Non usare alcool, benzina o acquaragia.

In caso di interrogativi o problemi riguardanti il Walkman, consultare il proprio rivenditore Sony.

Preparations



To Insert batteries A

Battery life (approximate hours)

(EIAJ*)

FX455/FX453	Sony alkaline LR6 (SG)	Sony R6P (SR)
playback	22	7
radio	33	13

FX451	Sony alkaline LR6 (SG)	Sony R6P (SR)
playback	24	7.5
radio	33	13

* Measured value by the standard of EIAJ (Electric Industries Association of Japan). (Using a Sony HF series cassette tape)

Notes

- Replace both batteries while the E indication appears in the display; otherwise all the memories will be canceled.
- The battery life may shorten depending on the operation of the unit.
- If the battery compartment lid comes off, attach it as shown in fig. B.

To use external power

- For house current: Connect AC-E30HG AC power adaptor (not supplied) to the DC IN 3V jack. The polarity of the plug is as shown in fig. C.
- Specifications for AC-E30HG varies for each area. Check your local voltage and the shape of plug before purchasing.

To use the belt clip D

When using headphones/earphones

Wear the "L" marked side to the left ear and the "R" marked side to the right ear.

Troubleshooting

The volume is not turned up.

- AVLS is set to LIMIT.

The sound is unstable or no audio.

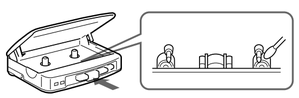
- Insert two R6 (size AA) batteries properly.
- Replace all batteries if they are weak.

The display shows incorrect information

- The display may show incorrect information or the preset stations may not be recalled correctly when you use the unit for the first time, or when you have left the unit without batteries for a long time. In these cases, remove the batteries, and wait until the display disappears. Then insert batteries and turn the unit on again.
  The preset stations and the current time will be canceled. Reset these functions again.

Poor tape playback quality.

- Dirty heads. Clean them with a cotton swab slightly moistened with cleaning fluid or alcohol.



- Clean the headphones/earphones plug.

Specifications

- **Frequency range**
  FM: 65.0-74, 87.5-108 MHz (Eastern Europe)
  87.5-108MHz (Other countries)
  AM: 531-1602kHz
- **Power requirements**
  3V DC batteries R6 (AA) x 2/External DC 3V power sources
- **Dimensions**
  112.5 x 87.3 x 35.2 mm (4 1/2 x 3 1/2 x 1 7/16 inches) (w/h/d) incl. projecting parts and controls
- **Mass**
  Approx. 155g (5.5 oz)
  Approx. 235g (8.3 oz) incl. batteries and a cassette
- **Supplied accesories**
  Stereo headphones or Stereo earphones (1)/Belt clip (1)

Design and specifications are subject to change without notice.

Préparatifs

Pour insérer les piles A

Autonomie des piles (approximative en heures)

(EIAJ*)

FX455/FX453	Alcalines Sony LR6 (SG)	Sony R6P (SR)
Lecture	22	7
Radio	33	13

FX451	Alcalines Sony LR6 (SG)	Sony R6P (SR)
Lecture	24	7,5
Radio	33	13

* Valeur mesurée selon les normes EIAJ (Association des industries électriques du Japon), quand une cassette Sony de la série HF est utilisée.

Remarques

- Remplacez les deux piles quand l'indicateur E apparaît, sinon les préréglages seront effacés.
- L'autonomie de la pile peut être inférievre selon les conditions de fonctionnement du lecteur.
- Si le logement des piles se détache, rattachez-le comme indiqué sur la fig. B.

Pour utiliser une source externe

- Courant secteur: Raccordez l'adaptateur secteur AC-E30HG (non fourni) à la prise DC IN 3V. La polarité de la fiche est indiquée sur la fig. C.
- Les spécifications de l'adaptateur AC-E30HG varient selon les régions. Vérifiez la tension du courant secteur local et la forme de la fiche avant l'achat.

Pour utiliser l'attache de ceinture D

Quand vous utilisez un casque ou des écouteurs

Mettez le côté marqué "L" sur l'oreille gauche et le côté marqué "R" sur l'oreille droite.

Guide de dépannage

Le volume ne peut pas être augmenté.

- AVLS est réglé sur LIMIT.

Le son est instable ou pas de son.

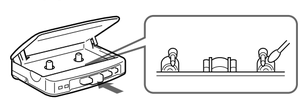
- Insérez correctement les deux R6 (piles AA).
- Remplacez les deux piles si elles sont faibles.

Des informations incorrectes sont affichées

- Des informations incorrectes peuvent être affichées ou les stations préréglées peuvent ne pas être rappelées la première fois que vous utilisez l'appareil, ou si vous l'avez laissé longtemps sans piles. Dans ce cas, enlevez les piles et attendez que l'affichage disparaisse. Insérez ensuite les piles et allumez l'appareil.
  Les stations préréglées et l'heure seront effacées et vous devrez refaire ces réglages.

Mauvaise reproduction des cassettes.

- Les têtes sont sales. Nettoyez-les avec un coton-tige légèrement imprégné d'un liquide de nettoyage ou d'alcool.



- Nettoyez la fiche du casque ou des écouteurs.

Spécifications

- **Plage de fréquences**
  FM: 65,0-74, 87,5-108 MHz (Europe de l'Est)
  87,5-108 MHz (Autres pays)
  AM: 531-1602 kHz
- **Alimentation**
  CC 3 V avec 2 piles R6 (AA)/Sources d'alimentation externe CC 3 V
- **Dimensions hors tout**
  112,5 x 87,3 x 35,2 mm (4 1/2 x 3 1/2 x 1 7/16 po.) (l/h/p)
- **Poids**
  Env. 155 g (5,5 on.)
  Env. 235g (8,3 on.) avec les piles, une cassette
- **Accessoires fournis**
  Casque stéréo ou Ecouteurs stéréo (1)/Attache de ceinture (1)
- **Pour les utilisateurs en France**
  En cas de remplacement du casque/écouteurs, référez-vous au modèle de casques/écouteurs adaptés à votre appareil et indiqué ci-dessous.
  MDR-E802

La conception et les spécifications peuvent être modifiées sans préavis.

Vorbereitungen

Einlegen der Batterien A

Batterie-Lebensdauer (ungefähre Angabe in Stunden)

(EIAJ*)

FX455/FX453	Sony Alkalibatterie LR6 (SG)	Sony Batterie R6P (SR)
Bandwiedergabe	22	7
Radiobetrieb	33	13

FX451	Sony Alkalibatterie LR6 (SG)	Sony Batterie R6P (SR)
Bandwiedergabe	24	7,5
Radiobetrieb	33	13

* Gemessen nach dem EIAJ-Standard (Electric Industries Association of Japan) mit einer Sony Cassette der HF-Serie.

Hinweise

- Wechseln Sie die Batterien, während "E" im Display angezeigt wird. Wenn Sie zu lange warten und die Anzeige bereits erloschen ist, gehen die Speicherungen verloren.
- Die Batterie-Lebensdauer ist manchmal kürzer als oben angegeben; sie hängt von den Betriebsbedingungen ab.
- Wenn der Batteriefachdeckel abgegangen ist, bringen Sie ihn an, wie in Abb. B gezeigt.

Externe Stromversorgung

- Bei Netzbetrieb: Schließen Sie den Netzadapter AC-E30HG (nicht mitgeliefert) an die DC IN 3V-Buchse an. Zur Steckerpolarität siehe Abb. C.
- Der Netzadapter AC-E30HG unterscheidet sich von Land zu Land. Vergewissern Sie sich beim Kauf des Netzadapters, daß die Netzspannung und die Form des Steckers stimmt.

Verwendung der Gürtelklemme D

Hinweis zum Kopfhörer/Ohrhörer

Setzen Sie den Kopfhörer/Ohrhörer so auf, daß sich die mit „L" markierte Muschel am linken und die mit „R" markierte Muschel am rechten Ohr befindet.

Störungsüberprüfungen

Die Lautstärke läßt sich nicht erhöhen.

- AVLS ist auf LIMIT eingestellt.

Unstabiler oder überhaupt kein Ton.

- Legen Sie die beiden Batterien R6 (Größe AA) richtig ein.
- Falls erschöpft, die Batterien auswechseln.

Hinweis zu den Anzeigen im Display

- Wenn das Gerät zum ersten Mal in Betrieb genommen wird und die Batterien längere Zeit herausgenommen waren, zeigt das Display möglicherweise falsche Informationen an und die gespeicherten Sender können nicht mehr abgerufen werden. Nehmen Sie in einem solchen Fall die Batterien heraus, warten Sie ab, bis das Display erlischt, und legen Sie dann die Batterien wieder ein.
  Bei diesem Vorgang werden die gespeicherten Sender und die Uhrzeit gelöscht. Speichern Sie die Sender anschließend erneut ab und stellen Sie die Uhrzeit erneut ein.

Schlechte Tonqualität bei Bandwiedergabe.

- Die Köpfe sind verschmutzt. Die unten gezeigten Teile mit einem leicht mit Reinigungsflüssigkeit oder Alkohol angefeuchtetem Wattestäbchen reinigen.

- Den Kopfhörer-/Ohrhörer-stecker reinigen.

Technische Daten

- **Empfangsbereich**
  FM (UKW): 65,0-74, 87,5-108 MHz (Osteuropa)
  87,5-108 MHz (andere Länder)
  AM (MW): 531-1602 kHz
- **Stromversorgung**
  R6/AA-Batterien x 2 (3 V Gleichspannung)/externe Stromversorgung (3 V Gleichspannung)
- **Abmessungen**
  112,5 x 87,3 x 35,2 mm, einschl. vorspringender Teile und Bedienungselemente
- **Gewicht**
  ca. 155 g
  ca. 235 g, einschl. Batterien und Cassette
- **Mitgeliefertes Zubehör**
  Stereo-Kopfhörer oder Stereo-Ohrhörer (1)/Gürtelklemme (1)

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

Preparativi

Inserimento delle pile A

Durata delle pile (ore circa)

(EIAJ*)

FX455/FX453	Alcaline Sony LR6 (SG)	Sony R6P (SR)
Riproduzione	22	7
Ascolto della radio	33	13

FX451	Alcaline Sony LR6 (SG)	Sony R6P (SR)
Riproduzione	24	7,5
Ascolto della radio	33	13

*Valore misurato secondo lo standard EIAJ (Associazione Giapponese Indostrie Elettriche). (Usando una cassetta Sony della serie HF)

Note

- Sostituire entrambe le pile mentre l'indicazione E è visualizzata sul display, altrimenti tutte le memorie saranno cancellate.
- La durata della pila può ridursi a seconda dell'impiego dell'apparecchio.
- Se il coperchio del comparto pile si stacca, riapplicarlo come mostrato nella figura B.

Per usare alimentazione esterna

- Per corrente domestica: Collegare il trasformatore CA AC-E30HG (non in dotazione) alla presa DC IN 3V. La polarità della spina è mostrata nella figura C.
- Las especificaciones del AC-E30HG varían de acuerdo con la zona. Antes de adquirirlo, compruebe la tensión local y la forma del enchufe.

Uso del gancio per cintura D

Cuando utilice auriculares con casco/auriculares

Colóquese la parte marcada con "L" en el oído izquierdo, y la marcada con "R" en el oído derecho.

Soluzione di problemi

Non è possibile alzare il volume.

- AVLS è regolato su LIMIT.

Il suono è instabile o assente.

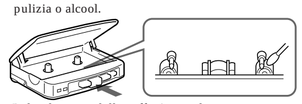
- Inserire correttamente le pile R6 (formato AA).
- Sostituire tutte e due le pile se sono deboli.

Il display visualizza informazioni errate.

- Il display può visualizzare informazioni errate o le stazioni preselezionate possono non essere richiamate correttamente quando si usa l'apparecchio per la prima volta, o quando l'apparecchio è stato lasciato senza pile per un lungo periodo di tempo. In questi casi, estrarre le pile e attendere che la visualizzazione scompaia dal display. Quindi inserire le pile e accendere di nuovo l'apparecchio.
  Le stazioni preselezionate e l'orario attuale saranno cancellati. Ripristinare queste funzioni.

Qualità di riproduzione nastri scadente.

- Testine sporche. Pulirle con un bastoncino di cotone leggermente inumidito con fluido di pulizia o alcool.



- Pulire la spina delle cuffie/auricolari.

Caratteristiche tecniche

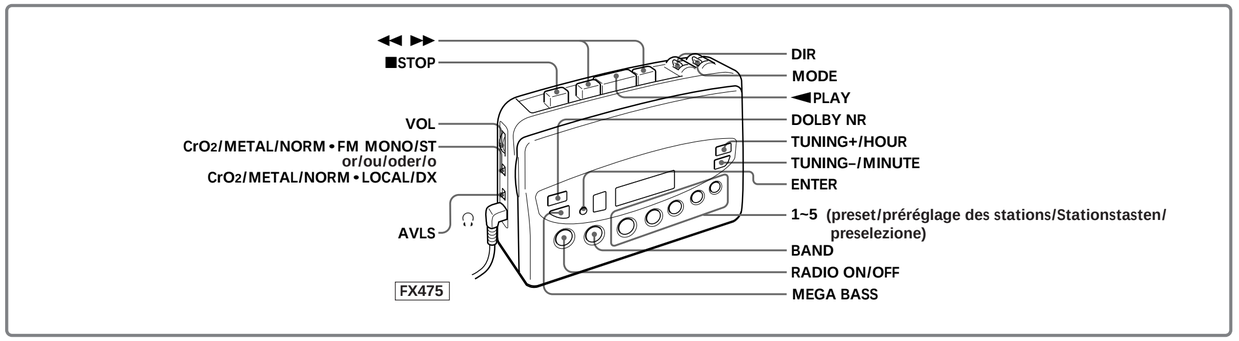
- **Campo di frequenza***
  FM: 65,0-74, 87,5-108 MHz (Europa orientale)
  87,5-108 MHz (Altri paesi)
  AM: 531-1602 kHz
- **Alimentazione**
  3 V CC con 2 pile R6 (AA)/fonte di alimentazione esterna a 3 V CC
- **Dimensioni**
  112,5 x 87,3 x 35,2 mm (l/a/p) inclusi comandi e parti sporgenti
- **Massa**
  Circa 155 g
  Circa 235 g incluse le pile e una cassetta
- **Accessori in dotazione**
  Cuffie stereo o Auricolari stereo (1)/Gancio per cintura (1)
  Disegno e caratteristiche tecniche soggetti a modifiche senza preavviso.

Nota

BANDE DI FREQUENZA
1. Bande di frequenza:
   FM: 87,5 MHz – 108 MHz
   MW: 531 kHz – 1.602 kHz
2. Frequenza intermedia:
   FM: 10,7 MHz
   AM: 450 kHz
3. Oscillatore locale:
   Frequenza oscillatore locale superiore a quella del segnale

* di cui al par. 3 dell'Allegato A al D.M. 25/06/85 e al par. 3 dell'Allegato 1 al D.M. 27/08/87

Location of parts and controls



Emplacement des éléments et nom des commandes

Lage der Bedienungselemente

Posizione delle parti e dei comandi

Setting the clock

1 Press ENTER.
The hour and minute digits flash.

2 Press HOUR and MINUTE until you set the time within 10 seconds of flashing.

3 Press ENTER.
The clock starts.

Tip
The clock is on a 24-hour system.

Réglage de l'heure

1 Appuyez sur ENTER.
L'heure et les minutes clignotent.

2 Appuyez sur HOUR et MINUTE pour régler l'heure ou les minutes pendant les 10 secondes de clignotement.

3 Appuyez sur ENTER.
L'horloge se met en marche.

Conseil
L'horloge a un cycle de 24 heures.

Einstellung der Uhr

1 Drücken Sie ENTER.
Die Stunden- und Minutenziffern blinken.

2 Stellen Sie mit HOUR und MINUTE die Uhrzeit ein, während die Ziffern blinken (sie blinken etwa 10 Sekunden lang).

3 Drücken Sie ENTER.
Die Uhr nimmt den Betrieb auf.

Hinweis
Die Uhr arbeitet mit einem 24-Stunden-Anzeigesystem.

Impostazione dell'orologio

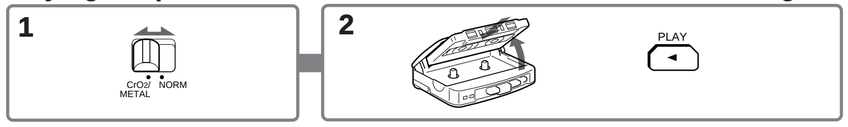
1 Premere ENTER.
Le cifre delle ore e dei minuti lampeggiano.

2 Premere HOUR e MINUTE fino a quando si imposta l'orario entro 10 secondi di lampeggiamento.

3 Premere ENTER.
L'orologio inizia a funzionare.

Informazione
L'orologio visualizza l'orario nel ciclo di 24 ore.

Playing a tape



1 Select NORM or CrO_2 / METAL to match the tape type.

2 Insert a cassette and press ◄ PLAY.

To	Press
Stop playback	■ STOP
Fast-forward or rewind the tape	►► or ◄◄ (For the side facing forward)

To limit the maximum volume automatically

Set AVLS (Automatic Volume Limiter System) to LIMIT. The maximum volume is kept down to protect your ears without degrading the sound quality, even if you turn the volume up. To cancel the AVLS function, set AVLS to NORM.

Tips

- To switch the playback side, set DIR to ◄ or ►.
- To select the direction of the tape, set MODE to ⮌ to play both sides of the tape once, or ⮎ to play both sides repeatedly.
- FX455 / FX453 only: To emphasize deep bass sound, press MEGA BASS and "MEGA BASS" will appear during radio and tape operations. To cancel the MEGA BASS function, press MEGA BASS again.
- FX455 only: To listen to a tape recorded with the Dolby* NR system, press DOLBY NR and "DD" will appear during tape operations. To cancel the DOLBY NR function, press DOLBY NR again.

* Dolby noise reduction manufactured under license from Dolby Laboratories Licensing Corporation.
"DOLBY" and the double-D symbol DD are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Notes

- When you set AVLS to LIMIT:
  - the MEGA BASS effect is reduced (FX455 / FX453 only).
  - turn down the volume, if the bass-boosted sound becomes distorted or unstable.
- Do not open the cassette holder while the tape is running.

Lecture d'une cassette

1 Sélectionnez NORM or CrO_2 / METAL en fonction du type de cassette.

2 Insérez une cassette et appuyez sur ◄ PLAY.

Pour	Appuyez sur
Arrêter la lecture	■ STOP
Avancer ou rembobiner la bande	►► ou ◄◄ (pour la face dirigée vers l'avant)

Pour limiter automatiquement le volume maximal

Réglez AVLS (système de limitation automatique du volume) sur LIMIT. Le volume maximal sera maintenu à un niveau modéré sans dégradation de la qualité sonore pour vous protéger l'ouïe, même si vous essayez de l'augmenter . Pour désactiver la fonction AVLS, réglez AVLS sur NORM.

Conseils

- Pour changer de face de lecture, réglez DIR sur ◄ ou ►.
- Pour sélectionner le sens de défilement de la cassette, réglez MODE sur ⮌ pour écouter les deux faces une fois, ou sur ⮎ pour écouter de façon répétée les deux faces.
- FX455 / FX453 seulement: Pour accentuer les graves, appuyez sur MEGA BASS. "MEGA BASS" apparaîtra quand vous écouterez la radio ou une cassette. Pour annuler la fonction MEGA BASS, appuyez une nouvelle fois sur cette touche.
- FX455 seulement: Pour écouter une cassette enregistrée avec le réducteur de bruit Dolby*, appuyez sur DOLBY NR. L'indicateur "DD" apparaîtra quand vous écouterez une cassette. Pour annuler la fonction DOLBY, appuyez une nouvelle fois sur cette touche.

* Réduction de bruit Dolby fabriquée sous licence de Dolby Laboratories Licensing Corporation.
DOLBY et le symbole double-D DD sont des marques de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Remarques

- Quand vous réglez AVLS sur LIMIT:
  - l'effet MEGA BASS est réduit (FX455 / FX453 seulement).
  - réduisez le volume si l'amplification du grave provoque de la distorsion ou une instabilité du son.
- Ne pas ouvrir le logement de la cassette quand la bande défile.

Bandwiedergabe

1 Stellen Sie den Schalter je nach Bandtyp auf NORM oder CrO_2 / METAL.

2 Legen Sie die Cassette ein, und drücken Sie ◄ PLAY.

Zum	Bedienung
Stoppen der Wiedergabe	■ STOP drücken.
Vor- oder Rückspulen Bandes	►► oder ◄◄ (nach außen weisende Seite) drücken.

Zur automatischen Begrenzung des Maximalpegels

Stellen Sie AVLS (Automatic Volume Limiter System) auf LIMIT. Selbst bei hoch eingestelltem Lautstärkeregler bleibt der maximale Lautstärkepegel dann begrenzt, ohne daß es zu einer Beeinträchtigung der Tonqualität kommt. Zum Abschalten der AVLS-Funktion stellen Sie AVLS auf NORM.

Tips

- Zur Wahl der gewünschten Cassettenseite stellen Sie DIR auf ◄ oder ► .
- Zum einmaligen Wiedergeben beider Cassettenseiten stellen Sie MODE auf ⮌, zum wiederholten Wiedergeben beider Seiten stellen Sie MODE auf ⮎.
- Nur für FX455 / FX453: Bei Radiobetrieb und bei Bandwiedergabe können Sie durch Drücken von MEGA BASS den Baßbereich anheben; die Anzeige "MEGA BASS" erscheint dann im Display.
  Zum Abschalten der Baßanhebung drücken Sie MEGA BASS erneut.
- Nur für FX455: Bei der Wiedergabe eines Bandes mit Dolby*-Aufzeichnung drücken Sie DOLBY NR, so daß "DD" im Display erscheint. Zum Abschalten der Dolby-Rauschverminderung drücken Sie DOLBY NR erneut.

* Dolby Rauschunterdrückung ist hergestellt unter Lizenz von Dolby Laboratories Licensing Corporation.
DOLBY und das doppel D Symbol DD sind Warenzeichen der Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Hinweise

- Bei Einstellung von AVLS auf LIMIT bitte beachten:
  - Der MEGA BASS-Baßanhebungseffekt wird reduziert (nur für FX455 / FX453).
  - Wenn der Ton verzerrt oder instabil ist, reduzieren Sie die Lautstärke.
- Öffnen Sie den Cassettenhalter nicht bei laufendem Band.

Riproduzione di nastri

1 Selezionare NORM o CrO_2 / METAL a seconda del tipo di nastro.

2 Inserire una cassetta e premere ◄ PLAY.

Per	Premere
Interrompere la riproduzione	■ STOP
Far avanzare rapidamente o riavvolgere il nastro	►► o ◄◄ (per la facciata rivolta in avanti)

Per limitare automaticamente il volume massimo

Regolare AVLS (sistema di limitazione automatica del volume) su LIMIT. Il volume massimo viene contenuto per proteggere l'udito senza scadimenti della qualità sonora, anche se si alza il volume. Per disattivare la funzione AVLS, regolare AVLS su NORM.

Informazioni

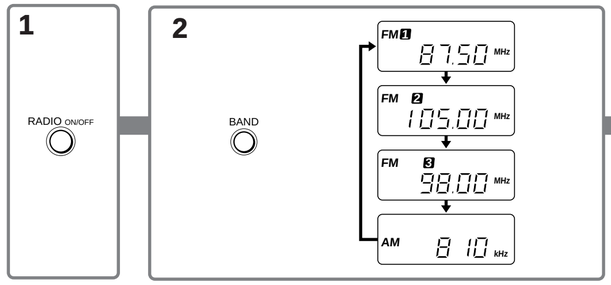
- Per passare a riprodurre l'altra facciata, regolare DIR su ◄ o ►.
- Per selezionare il modo di scorrimento del nastro, regolare MODE su ⮌ per riprodurre entrambe le facciate del nastro una volta o su ⮎ per riprodurre entrambe le facciate ripetutamente.
- Solo FX455 / FX453: Per enfatizzare il suono dei bassi profondi, premere MEGA BASS; "MEGA BASS" appare durante l'ascolto della radio e del nastro. Per disattivare la funzione MEGA BASS, premere di nuovo MEGA BASS.
- Solo FX455: Per ascoltare un nastro registrato con il sistema Dolby* NR, premere DOLBY NR; "DD" appare durante l'ascolto del nastro. Per disattivare la funzione di DOLBY NR, premere di nuovo DOLBY NR.

* Dispositivo Dolby di riduzione del rumore fabbricato su licenza della Dolby Laboratories Licensing Corporation.
DOLBY e il simbolo della doppia D DD sono marchi della Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Note

- Quando si regola AVLS su LIMIT:
  - l'effetto MEGA BASS risulta ridotto (solo FX455 / FX453).
  - abbassare il volume se il suono enfatizzato dei bassi risulta distorto o instabile.
- Non aprire il comparto cassetta mentre il nastro è in movimento.

Listening to the radio



1 Press RADIO ON / OFF.

2 Press BAND to select the band you want (FM1, FM2, FM3 or AM).
Each time you press the button, the display changes.

3 Press TUNING +/– to tune the station you want.

To turn off the radio

Press RADIO ON / OFF.

To tune the station quickly

Hold down TUNING +/– in step 3. The frequency digits change quickly. When you release the button scanning begins and automatically stops when it receives a station.

To improve broadcast reception

For FM, extend the headphones / earphones cord or adjust FM MONO / ST or LOCAL / DX.
For AM, reorient the unit itself.

Note

If the broadcast becomes noisy when a cassette with a metallic shell or label is inserted, remove the cassette.

Ecoute de la radio

1 Appuyez sur RADIO ON / OFF.

2 Appuyez sur BAND pour sélectionner la gamme que vous voulez (FM1, FM2, FM3 ou AM).
A chaque pression sur la touche, l'affichage change.

3 Appuyez sur TUNING +/– pour accorder la station souhaitée.

Pour éteindre la radio

Appuyez sur RADIO ON / OFF.

Pour accorder rapidement une station

Appuyez en continu sur TUNING +/– à l'étape 3. Les chiffres de la fréquence changent plus rapidement. Quand vous relâchez la touche, le balayage commence et s'arrête automatiquement quand une station est reçue.

Pour améliorer la réception radio

Pour la réception FM, déployez le cordon du casque ou d'écouteurs ou réglez FM MONO / ST ou LOCAL / DX.
Pour la réception AM, réorientez l'appareil proprement dit.

Remarque

Si la réception radio est parasitée quand une cassette avec boîter ou étiquette métallique est insérée, enlevez la cassette.

Radiobetrieb

1 Drücken Sie RADIO ON / OFF.

2 Wählen Sie durch Drücken von BAND den gewünschten Wellenbereich (FM1, FM2, FM3 oder AM).
Bei jedem Drücken der Taste ändert sich die Anzeige im Display.

3 Stimmen Sie durch Drücken von TUNING +/– auf den Sender ab.

Zum Ausschalten des Radios

Drücken Sie RADIO ON / OFF.

Zum schnelleren Abstimmen

Halten Sie im Schritt 3 die Taste TUNING +/– gedrückt. Die Frequenzziffern ändern sich dann schneller. Beim Loslassen der Taste setzt der automatische Sendersuchlauf ein. Wenn ein Sender gefunden ist, stoppt der Suchlauf.

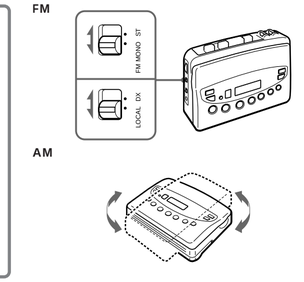
Für optimalen Empfang

Bei UKW breiten Sie das Kopfhörer- / Ohrhörer-kabel ganz aus, und stellen Sie FM MONO / ST oder LOCAL / DX so ein, daß der Empfang optimal ist.
Bei MW-Empfang drehen Sie das ganze Gerät so, daß der Empfang optimal ist.

Hinweis

Eine Cassette mit Metallgehäuse kann den Empfang beeinträchtigen, so daß der Sender verrauscht ist. Nehmen Sie in einem solchen Fall die Cassette heraus.

Ascolto della radio



1 Premere RADIO ON / OFF.

2 Premere BAND per selezionare la banda desiderata (FM1, FM2, FM3 o AM).
Ogni volta che si preme il tasto, l'indicazione sul display cambia.

3 Premere TUNING +/– per sintonizzare la stazione desiderata.

Per spegnere la radio

Premere RADIO ON / OFF.

Per sintonizzare rapidamente una stazione

Tenere premuto TUNING +/– al punto 3. Le cifre della frequenza cambiano rapidamente. Quando si rilascia il tasto, lo scorrimento inizia e si interrompe automaticamente quando viene ricevuta una stazione.

Per migliorare la ricezione

Per la banda FM, estendere il filo delle cuffie / auricolari o regolare FM MONO / ST o LOCAL / DX.
Per la banda AM, ruotare l'apparecchio.

Nota

Se la ricezione è disturbata quando è inserita una cassetta con involucro o etichette in metallo, estrarre la cassetta.

To preset radio stations

You can store radio stations into the unit's memory. You can preset up to 20 radio stations, 5 for each band.

Pour prérégler des stations radio

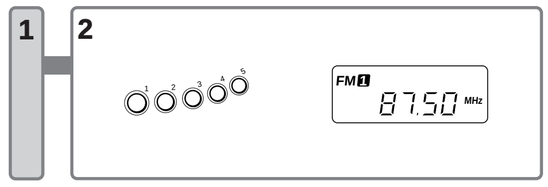
Vous pouvez prérégler en tout 20 stations radio en mémoire, soit 5 sur chaque gamme.

Abspeichern von Sendern

Bis zu 20 Sender (5 in jedem Wellenbereich) können fest im Gerät gespeichert werden.

Per preselezionare le stazioni radio

È possibile memorizzare le stazioni radio nella memoria dell'apparecchio. È possibile preselezionare un massimo di 20 stazioni radio, 5 per ciascuna banda.



1 Tune to the station you want.

2 Press hold 1-5 buttons for more than 2 seconds.
The display flashes twice with a beep sound, the station is preset.
If a station is already stored, the new station replaces the old one.

To play the preset radio stations

Press BAND to select the band, and then press 1-5 buttons to tune in a stored station.

1 Accordez la station souhaitée.

2 Appuyez pendant plus de 2 secondes sur une touche 1-5.
L'affichage clignote deux fois et un bip est audible quand la station est préréglée.
Si une station était déjà préréglée, elle est remplacée par la nouvelle.

Pour écouter les stations radio préréglées

Appuyez sur BAND pour sélectionner la gamme, puis sur une touche 1-5 pour accorder une station.

1 Stimmen Sie auf den Sender ab.

2 Halten Sie eine der Tasten 1 bis 5 mindestens 2 Sekunden lang gedrückt.
Durch zweimaliges Blinken im Display und einen Piepton signalisiert das Gerät, daß der Sender abgespeichert worden ist.
Wenn unter der Nummer bereits ein Sender gespeichert ist, wird er durch den neuen Sender überschrieben.

Zum Abrufen eines Senders

Wählen Sie durch Drücken von BAND den Wellenbereich, und drücken Sie dann eine der Tasten 1 bis 5.

1 Sintonizzare la stazione desiderata.

2 Tenere premuto uno dei tasti 1-5 per più di 2 secondi.
Il display lampeggia due volte e viene emesso un segnale acustico, quindi la stazione viene preselezionata.
Se in quel tasto è già memorizzata una stazione, la nuova stazione sostituirà quella vecchia.

Per ascoltare le stazioni radio preselezionate

Premere BAND per selezionare la banda, quindi premere uno dei tasti 1-5 per sintonizzare una stazione preselezionata.